



# South Coast Air Quality Management District

## AVISO DE UNA REUNIÓN PÚBLICA VIRTUAL PARA DISCUTIR LA EVALUACIÓN DEL RIESGO DE SALUD PARA UNA INSTALACIÓN EN SU VECINDARIO

El siguiente negocio en su vecindario ha estado emitiendo contaminantes tóxicos del aire que potencialmente podrían ocasionar un riesgo para la salud pública. Se le ha exigido a Bowman Plating Co. Inc. (Bowman) realizar una Evaluación de riesgo para la salud (Health Risk Assessment, HRA) para evaluar cómo se liberan y dispersan emisiones de Bowman, y el impacto potencial que esas liberaciones pueden tener para la salud pública.

Nombre de negocio	Dirección de la ubicación	Tipo de negocio
Bowman Plating Co. Inc.	2631 East 126 <sup>th</sup> Street Compton, CA 90222	Acabado metálico y chapado de piezas aeroespaciales

Siendo la agencia de control de la contaminación del aire en esta área, South Coast Air Quality Management District (South Coast AQMD) organizará una reunión pública para discutir los resultados de la HRA aprobada en 2024 de Bowman. El propósito de esta reunión es informar al público sobre la HRA aprobada en 2024, proporcionar una oportunidad para hacer preguntas directamente al personal, obtener más información sobre el riesgo tóxico y el Programa AB 2588, y proporcionar comentarios a South Coast AQMD y a la instalación. Los materiales informativos, incluida la HRA aprobada, están disponibles en <http://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/health-risk-assessment>. South Coast AQMD realizará la reunión pública mediante conferencia de video y por teléfono. La reunión se celebrará en inglés y se traducirá al español. El público tendrá oportunidad de participar durante el periodo de comentarios públicos.

Fecha y hora	Detalles de la reunión
8 de enero de 2025 6:00 - 8:00 p. m.*	Únase a reunión "Zoom" desde su PC, computadora portátil o teléfono  Identificación de la reunión: <b>963 4776 6450</b> Teléfono para teleconferencia +1 669 900 6833 Móvil de un toque +16699006833, 963 4776 6450#  Se permitirá participar al público durante los periodos de comentarios públicos.


\*Tenga en cuenta que la reunión finalizará una vez que haya concluido la participación del público o a las 8:00 p. m., lo que ocurra primero.

## INSTRUCCIONES PARA PARTICIPACIÓN ELECTRÓNICA

### Instrucciones para participar en una reunión virtual como asistente

- Como asistente, tendrá la oportunidad de levantar la mano en forma virtual y proporcionar un comentario público.
- Antes de unirse a la llamada, favor de silenciar sus otros dispositivos de comunicación tales como su teléfono celular o teléfono de escritorio. Esto impedirá cualquier retroalimentación de sonido (feedback) o interrupciones durante la reunión.
- Tenga en cuenta que durante la reunión, todos los participantes serán silenciados por el anfitrión. Usted no podrá silenciar o activar sus líneas manualmente.
- Los participantes podrán estar limitados a un total de tres (3) minutos en su oportunidad de proporcionar comentarios. Este tiempo puede ser reducido si hay un gran número de personas haciendo comentarios, para asegurar que se escuchen todos los comentarios. Podrá mostrarse en la pantalla un cronómetro de cuenta regresiva para cada comentario público.
- Una vez que levante la mano para proporcionar un comentario público, se añadirá su nombre a la lista de participantes. Se le llamará por su nombre cuando sea su turno para comentar. El anfitrión activará entonces su línea.

### Indicaciones para el video Zoom en una computadora de escritorio/computadora portátil/teléfono inteligente

- Si usted desearía hacer un comentario público, haga clic en el botón "Levantar la mano"  en la parte inferior de la pantalla.
- Esto indicará al anfitrión que usted desearía hacer un comentario público y será agregado a la lista.
- Tome en cuenta: en la parte inferior de su pantalla, por favor haga clic en el botón "interpretación" y seleccione el lenguaje apropiado.

### Indicaciones para línea telefónica únicamente

- Si desearía hacer un comentario público, marque \*9 en su teclado para indicar que le gustaría hacer un comentario.
- Tome en cuenta: no hay función de interpretación disponible cuando se entra a la reunión marcando el teléfono.





# South Coast Air Quality Management District

## Resumen de la evaluación del riesgo para la salud (HRA)

La HRA aprobada, que utilizó datos de emisiones de 2019, mostró que las emisiones de Bowman de contaminantes tóxicos del aire llamados cromo hexavalente y níquel pueden causar un mayor riesgo para la salud de las personas que viven y trabajan en el área, como se ve en el Mapa de riesgos de la instalación adjunto (Figura 1).

La hoja anexa de información proporciona antecedentes adicionales sobre el negocio, los contaminantes del aire y los riesgos para la salud. La tabla siguiente muestra los riesgos potenciales para la salud estimados de la HRA aprobada en 2024.

	<b>2024 HRA aprobada</b>
Máxima probabilidad de cáncer para quienes viven cerca de la instalación (exposición de 30 años)	673.5 probabilidades en un millón
Máxima probabilidad de cáncer para quienes trabajan cerca de la instalación (exposición de 25 años)	44.2 probabilidades en un millón
Efectos máximos a corto plazo sobre la salud no oncológicos (exposición de 1 hora)	Índice de riesgo 2.89*

\*Un índice de riesgo por encima de 1.0 aumenta la probabilidad de efectos adversos para la salud humana.

Para obtener más información sobre los programas de South Coast AQMD para controlar la contaminación del aire o sobre la reunión pública, póngase en contacto con Victoria Moaveni de South Coast AQMD en el (909) 396-2455 o en [vmoaveni@aqmd.gov](mailto:vmoaveni@aqmd.gov). Para obtener más información sobre las instalaciones, póngase en contacto con Daniel Cunningham, vicepresidente ejecutivo de Bowman Plating Company, Inc. en el (310) 639-4343 ext. 108 o en [dan@bowmanplating.com](mailto:dan@bowmanplating.com).

*Pueden solicitarse adaptaciones relacionadas con el idioma y con discapacidades para permitir la participación en la reunión de notificación pública de la Regla 1402 de Bowman Plating Co, Inc. La agenda estará disponible, bajo solicitud, en formatos alternativos apropiados para ayudar a personas con una discapacidad (Código de Gobierno, Sección 54954.2(a)). Además, pueden solicitarse otros documentos en formato e idiomas alternativos. Cualquier adaptación relacionada con una discapacidad o idioma debe solicitarse tan pronto como sea posible. Las solicitudes serán tomadas en cuenta, excepto si proporcionar la adaptación resulta en una alteración fundamental o en una carga excesiva para South Coast AQMD, Póngase en contacto con la Línea de emergencia AB 2588 en el (909) 396-3610 de 7:00 a. m. to 5:30 p. m., de martes a viernes, o envíe la solicitud a [AB2588@aqmd.gov](mailto:AB2588@aqmd.gov).*





# South Coast Air Quality Management District

## HRA aprobada 2024 Mapa de riesgos de la instalación (Figura 1)

Bowman Plating Co. Inc.

(South Coast AQMD ID No. 18989)  
Compton, California

Mapa del área de notificación pública

Riesgo de cáncer residencial de al menos 10 probabilidades en un millón (dentro del contorno amarillo)

Riesgo de cáncer para trabajadores de al menos 10 probabilidades en un millón (dentro del contorno naranja)

Índice de peligro agudo de al menos 1.0 (dentro del contorno azul)

Límite de las instalaciones (contorno rojo)



**La norma 1402 de South Coast AQMD requiere una notificación pública si se cumple alguno de los siguientes criterios:**

- La máxima probabilidad de cáncer para quienes viven más cerca de la instalación es mayor de 10 probabilidades en un millón
- La máxima probabilidad de cáncer para quienes trabajan más cerca de la instalación es mayor de 10 probabilidades en un millón
- Los efectos a largo plazo sobre la salud no oncológicos tienen un índice de riesgo superior a 1.0 para aquellos que trabajan y viven más cerca de la instalación
- Los efectos a corto plazo sobre la salud no oncológicos tienen un índice de riesgo superior a 1.0 para aquellos que están cerca de la instalación

**LAS EMPRESAS QUE RECIBAN ESTE AVISO DEBEN PUBLICARLO DONDE ES MÁS PROBABLE QUE LOS EMPLEADOS LO LEAN.**







# South Coast Air Quality Management District

## HOJA DE INFORMACIÓN

### ¿Qué son los contaminantes tóxicos del aire?

Los productos químicos que pueden causar cáncer u otros efectos adversos para la salud tales como daños al sistema respiratorio humano se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas en el aire, se les llama contaminantes tóxicos del aire. Los contaminantes tóxicos del aire vienen de una variedad de fuentes incluyendo plantas químicas, grandes fabricantes, negocios y autos y camiones. Muchos productos usados en casa, tales como limpiadores y disolventes de pintura contienen también contaminantes tóxicos del aire.

### ¿Qué contaminantes tóxicos del aire emite esta instalación y cuáles son sus impactos en la salud?

La exposición a concentraciones elevadas de contaminantes tóxicos del aire puede tener posibles riesgos para la salud relacionados con el cáncer y no relacionados con el cáncer. Los niveles basados en la salud a largo y a corto plazo han sido establecidos por la Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental (Office of Environmental Health Hazard Assessment, OEHHA) de California.

La instalación emite los siguientes contaminantes tóxicos del aire como resultado de los procesos de acabado de metales:

Contaminantes	Efectos posibles para la salud
Cromo hexavalente	La exposición a largo plazo puede causar cánceres de pulmón o nasal; y efectos adversos para el sistema respiratorio (como irritación o alergias nasales, de garganta o respiratorias)
Níquel	La exposición a largo plazo puede causar cánceres de pulmón o nasales y efectos adversos en los sistemas respiratorio y hematológico. La exposición a corto plazo puede causar efectos adversos en el sistema inmunitario

### ¿Cómo se determinaron los riesgos para la salud de esta instalación?

La HRA aprobada en 2024 usó cantidades estimadas de contaminantes liberadas de operaciones en Bowman Plating Co. Inc. Esa información se inserta en un modelo basado en computadora que evalúa la dispersión de la calidad del aire y predice las concentraciones de contaminantes del aire en toda la comunidad. Los resultados se comparan con los niveles de exposición determinados por la OEHHA para predecir los posibles impactos en la salud de las personas, incluidos los mayores impactos que los contaminantes tóxicos del aire pueden tener en los niños.

### ¿Qué encontró la evaluación de riesgo para la salud?

Una HRA es actualmente el mejor método para estimar la cantidad de exposición a un producto químico por un largo periodo de tiempo y los impactos potenciales para la salud.

La HRA aprobada en 2024 para Bowman Plating Co. Inc. se calculó usando periodos de exposición conservadores que supusieron una exposición continua de la instalación.

La HRA aprobada en 2024, con base en la información conocida en ese momento, encontró que las personas que viven en el área mostrada en el Mapa de riesgo de la instalación (Figura 1), si se exponen continuamente durante 30 años, tendrían un riesgo máximo aumentado de 673.5 probabilidades en un millón de desarrollar cáncer en la ubicación más afectada. Las personas que trabajan en el área tendrían un riesgo máximo aumentado de 44.2 probabilidades en un millón de desarrollar cáncer en la ubicación más afectada. Aquellos en el área también experimentarían un índice de riesgo agudo máximo en la ubicación más afectada que es 2.89 veces mayor que los lineamientos estatales basados en la salud. Los riesgos de cáncer se deben principalmente a las emisiones de cromo hexavalente de las operaciones de anodizado en la instalación. El peligro agudo se debe principalmente al níquel de los procesos de anodizado de esta instalación.

### ¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos para la salud de esta instalación?

South Coast AQMD Regla 1402 — Control de contaminantes tóxicos del aire aplica a instalaciones que exceden límites específicos de riesgo (p. ej., riesgo de cáncer mayor de 25 probabilidades en un millón) y exige que la instalación presente un plan para reducir el riesgo por debajo de los límites e implementar esta reducción de riesgo dentro de dos y medio años después de la aprobación.

En este caso, Bowman debe realizar tanto una notificación pública como una reducción de riesgo. South Coast AQMD ha desarrollado otros programas diseñados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a contaminación tóxica del aire, tales como regulaciones tóxicas del aire específicas para ciertas fuentes.

### ¿Cuál es riesgo de cáncer de contaminantes tóxicos en general?

El Estudio de exposición de múltiples tóxicos del aire V (Multiple Air Toxics Exposure Study V, MATES V) presenta estimaciones de riesgo de cáncer en los cuatro condados que son jurisdicción de South Coast AQMD. La estimación de riesgo de cáncer de todos los contaminantes tóxicos de aire emitidos de todas las fuentes (autos, camiones, fábricas, plantas de energía, etc.) es de aproximadamente 455 probabilidades en un millón, promediado sobre la población de la región.

### ¿Cómo puedo obtener más información?

Tabla ES-2 del Resumen Ejecutivo MATES V disponible en: <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/mates-v/mates-v-final-report-9-24-21.pdf>

Una copia de la evaluación del riesgo para la salud aprobada por South Coast AQMD para Bowman está disponible en la página web: <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/bowman/bowman-2019-modified-hra-report.pdf>

